

# Cveta moma ubava (Melniško horo)

Bulgarien / Pirin

Intro

7

A

Cve - ta mo - ma u - ba - va, sol - zi ro - ni sa - ma se pi - ta: sa - ma se pi - ta:

12

Zaš - to, Dim - če, ti da ne doj - diš, me - ne da vi - diš? diš?

17

B

// Cveta moma ubava  
 solzi roni, sama se pita: //  
 // Zašto, Dimče, ti da ne dojdíš,  
 mene da vidiš? //

// Nel mi kaža, Dimče bre,  
 samo mene verno ke ljubiš, //  
 // dar ti prakjam, bre ludo mlado,  
 vrati se pri men! //

// Metni kapče nad oko,  
 namignuvaj mi ti pod oko //  
 // Digni kapče jaz da te vidam,  
 izgorev za teb. //

// Teb te čekam sekoj den  
 da te vidam blizo kraj mene //  
 Ke zaljubam jaz drugo libe  
 ako ne dojdíš,  
 dojdi, Dimče, do večera,  
 lele izgorev.

# Cveta moma ubava (Melniško horo)

Bulgarien / Pirin

// Cveta moma ubava  
solzi roni, sama se пита: //  
// Zašto, Dimče, ti da ne dođiš,  
mene da vidiš? //

Das schöne Mädchen Cveta  
vergiesst Tränen und fragt sich:  
Warum, Dimčo, kommst du nicht,  
Um mich zu sehen?

// Nel mi kaža, Dimče bre,  
samo mene verno ke ljubiš, //  
// dar ti prakjam, bre ludo mlado,  
vrati se pri men! //

Warum sagst du mir nicht, Dimče,  
Dass du nur mich wahrhaftig liebst,  
Lass mich dir sagen, verrückter Junge:  
Komm zurück zu mir!

// Metni kapče nad oko,  
namignuvaj mi ti pod oko //  
// Digni kapče jaz da te vidam,  
izgorev za teb. //

Setze deinen Hut schräg übers Auge  
Und zwinkere mir zu.  
Nimm den Hut ab, damit ich dich anschauen kann,  
Ich brenne für dich.

// Teb te čekam sekoj den  
da te vidam blizo kraj mene //  
Ke zaljubam jaz drugo libe  
ako ne dođiš,  
dođi, Dimče, do večera,  
lele izgorev.

Auf dich warte ich jeden Tag,  
Um dich nahe bei mir zu sehen.  
Ich werde mich in jemand anderes verlieben,  
Wenn du nicht zurückkommst,  
Komm zurück, Dimče, heute abend,  
Ich brenne.

// Цвета мома убава солзи рони, сама се пита: //  
// Защо, Димче, ти да не дојдиш, мене да видиш? //

// Нел ми кажа, Димче бре, само мене верно ке любиш, //  
// дар ти пракјам, бре лудо младо, врати се при мен! //

// Метни капче над око, намигнувай ми ти под око! //  
// Дигни капче јаз да те видам, изгорев за теб! //

// Теб те чекам секој ден да те видам близо край мене //  
Ke zaljubam jaz drugo libe ako ne dođiš,  
dođi, Dimče, ti za večera, lele izgorev!